ALFONSO X

EL SABIO

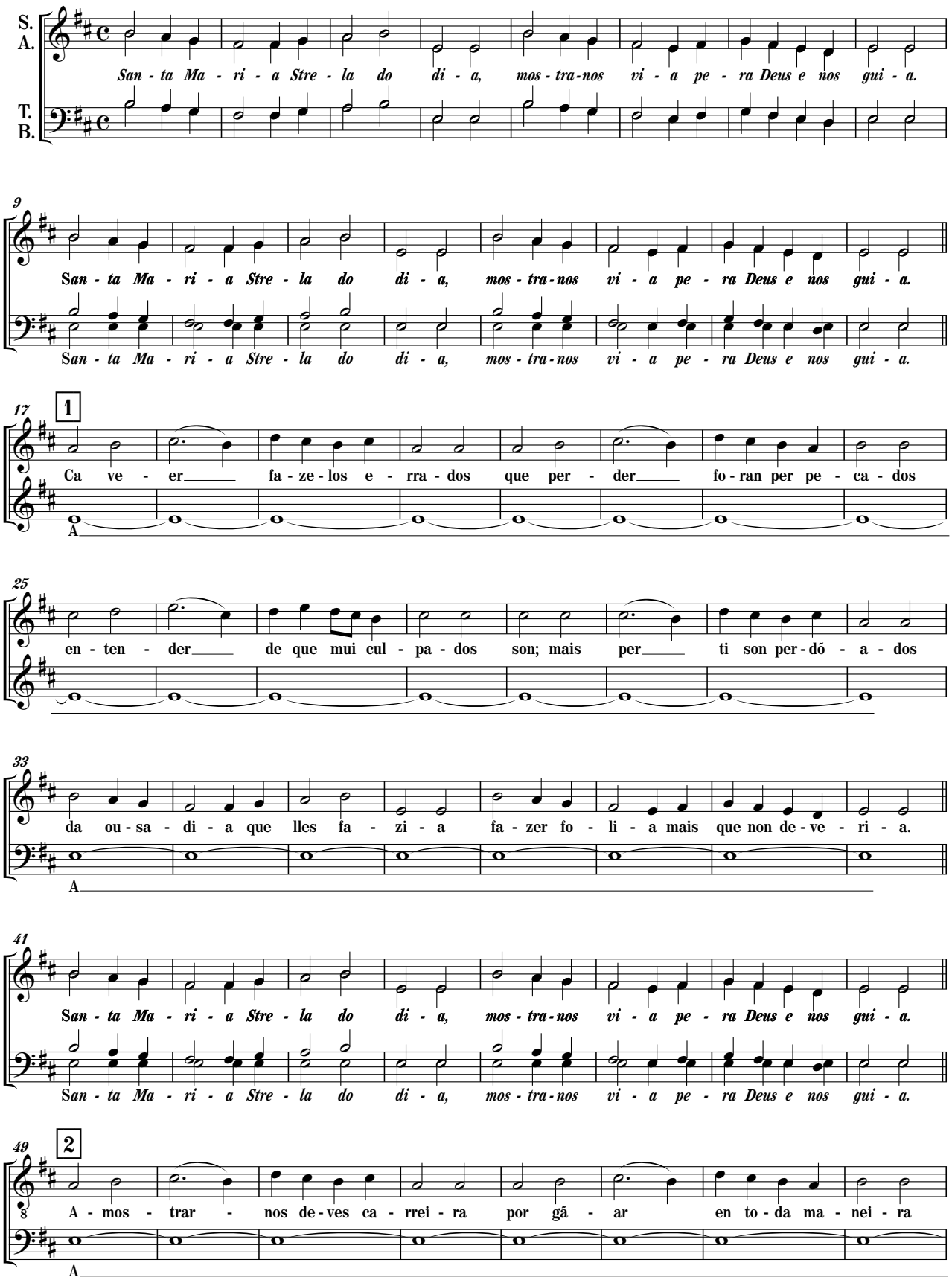
Santa Maria, strela do dia

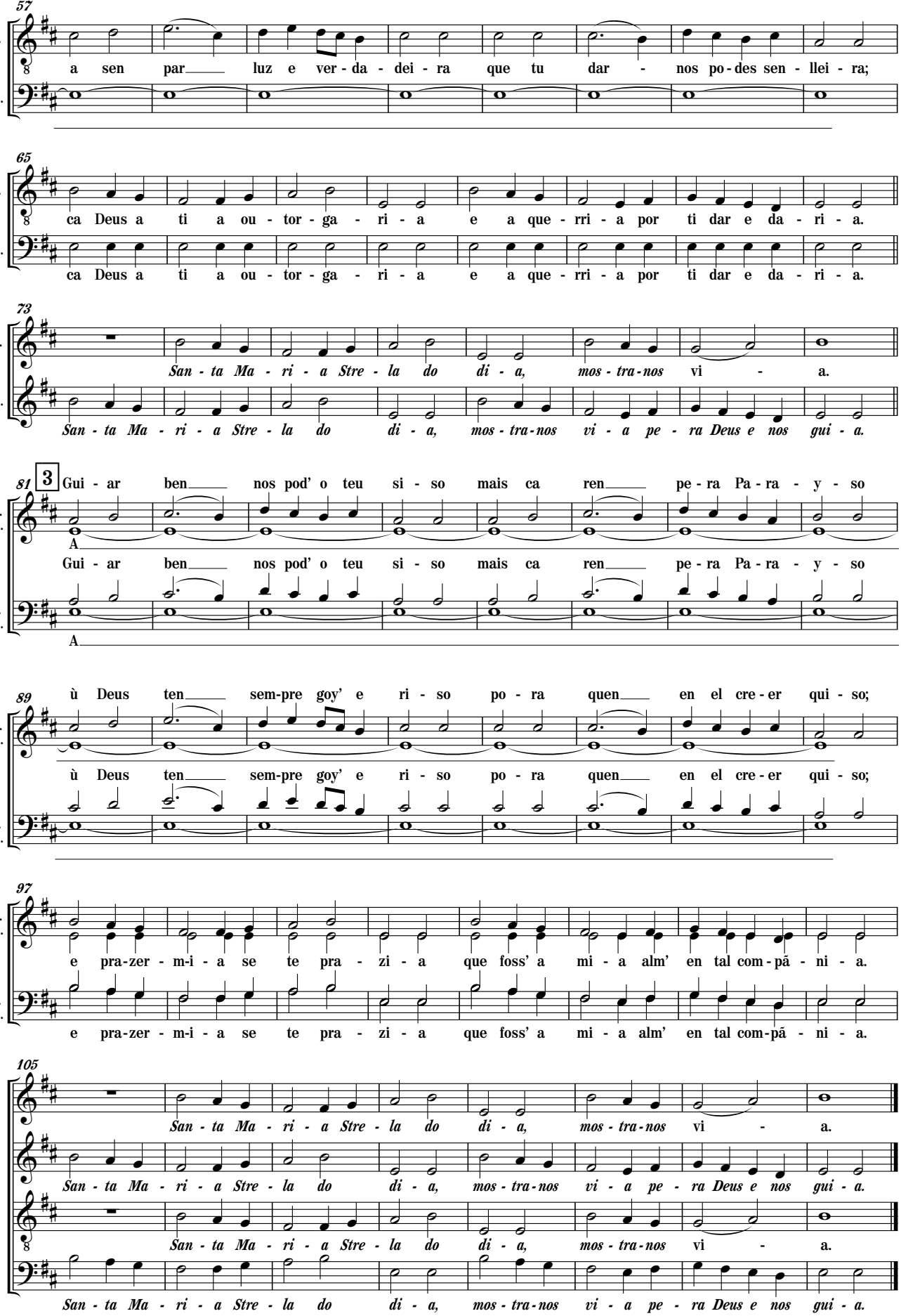
Cantiga 100

Santa Maria, strela do dia

Cantiga 100

Alfonso X el Sabio (the Wise)
(1221-1284)




57
T.
B.
a sen par luz e ver - da - dei - ra que tu dar - nos po - des sen - llei - ra;
65
ca Deus a ti a ou - tor - ga - ri - a e a que - rri - a por ti dar e da - ri - a.
ca Deus a ti a ou - tor - ga - ri - a e a que - rri - a por ti dar e da - ri - a.
73
S.
A.
San - ta Ma - ri - a Stre - la do di - a, mos - tra - nos vi - a.
San - ta Ma - ri - a Stre - la do di - a, mos - tra - nos vi - a pe - ra Deus e nos gui - a.
81
3
Gui - ar ben nos pod' o teu si - so mais ca ren pe - ra Pa - ra - y - so
A
Gui - ar ben nos pod' o teu si - so mais ca ren pe - ra Pa - ra - y - so
A
89
ù Deus ten sem-pre goy' e ri - so po - ra quen en el cre - er qui - so;
ù Deus ten sem-pre goy' e ri - so po - ra quen en el cre - er qui - so;
97
e pra-zer - m-i - a se te pra - zi - a que foss' a mi - a alm' en tal com - pã - ni - a.
e pra-zer - m-i - a se te pra - zi - a que foss' a mi - a alm' en tal com-pã - ni - a.
105
San - ta Ma - ri - a Stre - la do di - a, mos - tra - nos vi - a.
San - ta Ma - ri - a Stre - la do di - a, mos - tra - nos vi - a pe - ra Deus e nos gui - a.
San - ta Ma - ri - a Stre - la do di - a, mos - tra - nos vi - a.
San - ta Ma - ri - a Stre - la do di - a, mos - tra - nos vi - a pe - ra Deus e nos gui - a.

CANTIGA 100

ESTA É DE LOOR

Santa Maria
Strela do dia,
mostra-nos via
pera Deus e nos guia.

Ca veer faze-los errados
que perder foran per pecados
entender de que mui culpados
son; mais per ti son perdõados
da ousadia
que lles fazia
fazer folia
mais que non deveria.

Santa Maria…

Amostrar-nos deves carreira
por gãar en toda maneira
a sen par luz e verdadeira
que tu dar-nos podes senlleira;
ca Deus a ti a
outorgaria
e a querria
por ti dar de daria.

Santa Maria…

Guiar ben nos pod' o teu siso
mais ca ren pera Parayso
ú Deus ten sempre goy' e riso
pora quen en el creer quiso;
e prazer-m-ia
se te prazia
que foss' a mia
alm' en tal compãnia.

Santa Maria…

ESTA ES DE LOOR

Santa Maria
estrella del dia,
muéstranos la vía
hacia Dios, y guíanos.

Tú logras que los perdidos
y errados por sus pecados
entiendan que son culpables;
pero tú los perdonas
de la osadía
que les hace
hacer locuras
que no debieran.

Santa Maria…

Debes mostrarnos el camino
para ganar por todos modos
la luz sin igual y verdadera
que sólo tú puedes darnos;
porque a ti Dios
te lo concedería
y querría dárnosla
por ti, y nos la daría.

Santa Maria…

Tu juicio puede guiarnos,
ante todo, al Paraíso,
donde Dios siempre está gozoso y sonriente
para quien ha querido creer en Él;
y me gustaría,
si a ti te place,
que mi alma fuese
en tal compañía.

Santa María…

THIS IS OF PRAISE

Santa Maria
star of the day,
show us the way
towards God, and guide us.

You succeed that those lost
and mistaken because of their sins
understand that they are guilty;
but you forgive them
for the boldness
that makes them
do mad things
which they should not.

Santa Maria…

You must show us the way
to obtain by any means
the unequalled and true light
that only you can give us;
because God
will grant it to you
and would want to give it to us
through you, and would give it to us.

Santa Maria…

Your wisdom can guide us,
before everything, to Paradise,
where God is always joyful and smiling
for who has wanted to believe in him;
and I would like,
if it pleases you,
my soul to be
in such company.

Santa Maria…